

خبر

کارگردان «مطرب»:

همیشه دوست داشتیم یک فیلم موزیکال بسازم

بخش فرهنگی - مصطفی کیایی که اکران فیلم کمدی «مطرب» را از امروز در سینماها آغاز می‌کند، می‌گوید: همیشه دوست داشتم فیلمی بسازم که حال و هوای موزیکال داشته باشد. کیایی ۱۰ سال قبل اولین فیلم سینمایی خود را با نام «بعدازظهر سگی سگی» ساخت و در طول این سال‌ها آثار دیگری را جلوی دوربین برد که هر کدام در عین داشتن فضایی متفاوت، بیشتر دغدغهای اجتماعی را نشان می‌دادند. او حالا هفتمین فیلم سینمایی خود را در روزهایی که خیلی از سینماگران از اکران ایستادن سینما دلزده هستند روی پرده می‌آورد اما تاکید دارد که برای «فروش» سراغ ساخت فیلم کمدی نرفته است.

آبان‌ماه همراه با چند فیلم جدید دیگر بر پرده سینماها نمایش داده می‌شود. کارگردان این فیلم در گفت‌وگویی کوتاه با ایسنا به بهانه شروع اکران «مطرب» می‌گوید: هر کدام از فیلم‌هایم را اگر با هم مقایسه کنید می‌بینید که تفاوت‌هایی با هم دارند و من داشتن یک فضای متفاوت سینمایی در روایت و درواغ بازیگوشی در این فضاها را دوست دارم به همین دلیل هدمف صرفا تجربه یک فضای جدید است و اصلا برای فروش سراغ ساخت کمدی نرفتم، کما اینکه قبلا هم کمدی را در فضایی دیگر تجربه کرده بودم. مصطفی کیایی با بیان اینکه «همیشه دوست داشتم فیلمی بسازم که حال و هوای موزیکال داشته باشد» ادامه می‌دهد: «مطرب» قصه خواننده‌ای است که تصور می‌کند می‌تواند یک خواننده بزرگ و موفق شود. در خانواده او همه خوش صدا هستند اما هیچ وقت هیچ چیز آن طور که می‌خواهند نمی‌شود. کاراکتر اصلی فیلم با بازی پرویز پرستویی در طول مسیر زندگی زمان‌هایی را تجربه می‌کند که تا مرز خوشبختی می‌رود اما بعد همه چیز به هم می‌ریزد و تمام این اتفاقات زندگی‌اش در یک حال و هوای کمدی رخ می‌دهد.

او درباره انتخاب پرویز پرستویی در نقشی کمدی که چند سالی بود فقط در نقش‌های جدی بازی می‌کرد و اینکه خوانندگی او در این فیلم کمی یادآور دیگر نقش‌های او است می‌گوید: آقای پرستویی یکی از بااستعدادترین بازیگرها در زمینه کمدی است و درک خوبی از کمدی دارد. کاراکتری که من در «مطرب» نوشته بودم خیلی به ایشان نزدیک بود و فکر می‌کنم بازی در این فیلم کمدی برای ایشان هم بعد از چند سال اتفاق خوبی باشد. در این فیلم علاوه بر پرویز پرستویی، محسن کیایی، الناز شاکردوست و مه‌ران احمدی هم بازی کرده‌اند.

●●●●●

بازیگر جدید ترکیه‌ای «مست عشق» معرفی شد

بخش فرهنگی - بنسو سورال - بازیگر ترکیه‌ای - یکی از نقش‌های اصلی فیلم «مست عشق» را ایفا می‌کند. بنفشه‌ای سورال، در حالی که مدتی است فیلمبرداری «مست عشق» به کارگردانی حسن فتحی در ترکیه آغاز شده، تصاویری از بنسو سورال، از بازیگران ترکیه‌ای منتشر شده است.

بنسو سورال نقش مریم، یکی از شخصیت‌های اصلی «مست عشق» را بازی می‌کند. شهاب حسینی، پارسا پیروزفر، ابراهیم چلیکول، سلما ارئچ، هانده ارچل، بوراک توزکوپاران و بوران کوزوم و حسام منظور سایر بازیگران «مست عشق» هستند. تهیه‌کننده فیلم مه‌ران برومند است و فیلمنامه آن را حسن فتحی و فرهاد توحیدی نوشته‌اند. داستان فیلم هم‌زمان با دوران زندگی مولانا و شمس تبریزی اتفاق می‌افتد.

●●●●●

برندگان جایزه ادبی «فمینا» ۲۰۱۹ معرفی شدند

بخش فرهنگی - هیات داوران جایزه ادبی «فمینا» اسامی برندگان این رویداد ادبی را در سه شاخه رمان فرانسوی، رمان خارجی و آثار غیرداستانی اعلام کردند.

به نقل از فیگارو، هیات داوران جایزه «فمینا» در نهایت رمان «از میان جاده‌ها» نوشته «سیلویون پرودمو» را به عنوان برنده جایزه بهترین رمان فرانسوی سال معرفی کردند.

رمان «یک کشیکشه در شهر آوری» نوشته «دومینیک باربریس»، «تقلا» نوشته «میشل فریر»، «وسوسه» نوشته «لوک لانگ»، «ایوس ۷۷» نوشته «الکسیس راگوگونو» و «بهشت» نوشته «مونیکا سابلو» دیگر نامزدهای نهایی بخش رمان‌های فرانسوی این جایزه ادبی بودند. در بخش رمان‌های خارجی نیز «وردسا» به قلم «مانوئل ویلاس» در رقابت با «BORGIO VECCHI» اثر «جوزوئه کالاجیرا»، «قلب انگلستان» نوشته «جاناتان کو»، «سلطنت عظیم سایه‌ها» اثر «ارنو گیگر» و «دختر» نوشته «دنا اوبرین» به عنوان برنده نهایی انتخاب شد.

همچنین در بخش آثار غیرداستانی هم جایزه «فمینا» در سال ۲۰۱۹ به «زیونو فوربوسو» اثر «مانوئل لامبرت» رسید. «خلنگ‌زار، تصویری از خود ما» نوشته «ژان میشل دلاکومپته»، «بلبه دیجیتالی: خطرات صفحات نمایشگر برای فرزندان ما» اثر «میشل زموگره»، «مقاله‌ای درباره هوشمندی عمل از اروپا تا چین» اثر «رومن گرتزانی»، «زبان مصادره‌شده» نوشته «ویکتور کلمیرر»، «حظوظ شروع کنیم» نوشته «برنارد لوکلر»، «فراموش کردم» اثر «بال اوزیوه» و «آن دیاتکاین»، «قدم زدن در طبیعت: شاعران، جغرافی‌دانان و کوه‌نوردان»، به قلم «مارتین دولا سوتیه» و «نویسنده ملی: ادبیات و سیاست» اثر «آن ماری تاس» دیگر نامزدهایی کسب جایزه بودند.

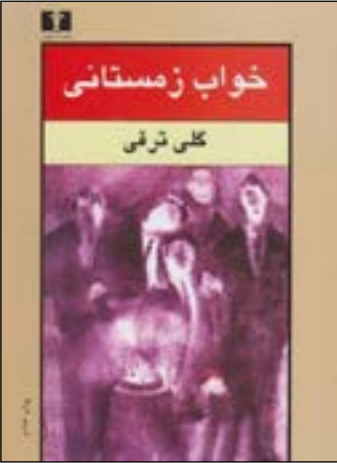
سال گذشته «یک تکه» نوشته «فیلیپ لاسون» و «ساعت نهم» اثر «الیس مک‌درموت» به ترتیب موفق به کسب جایزه ادبی «فمینا» در بخش آثار فرانسوی و خارجی شدند.

جایزه «فمینا» در سال ۱۹۰۴ از سوی گروهی از بانوان نویسنده فرانسوی با همکاری مجله «فمینا» راه‌اندازی شد. «انتوان دوسنت اگزوپری» سرشناس‌ترین نویسنده برنده این جایزه است که در سال ۱۹۲۰ برای «پرواز شبانه» موفق به دریافت آن شد.

{فرهنگ و هنر}

نامزدهای دومین دوره جایزه جهانی ترجمه ایران در یک نگاه

«خواب زمستانی»



رمان کوتاه «خواب زمستانی» « از آثار گلی ترقی است که در سال ۱۳۵۱ نوشته و از سوی انتشارات نیلوفر منتشر و دفعات زیادی تجدید چاپ شده است. این کتاب که اتفاقات اوایل قرن چهارده را پوشش می‌دهد را «دُرُتا سواپا»، نویسنده، مترجم و منتقد لهستانی و فارغ‌التحصیل رشته ایران‌شناسی، به زبان لهستانی ترجمه کرده و از سوی انتشارات شمع و مه منتشر شده است.

رمان خواب زمستانی از داستان‌های معاصر فارسی محسوب می‌شود که در آن، نویسنده از نماد، اسطوره و کهن‌الگو بهره برده است. این داستان در آن فصل تدوین شده و در آن خاطرات زندگی پیرمردی تنها مرور می‌شود. پیرمرد در دوران مدرسه با چند همکلاسی‌اش عهد کرده‌اند که تا آخر عمر در کنار یکدیگر باشند اما از یکدیگر دور افتاده‌اند و حالا پیرمرد تنهاست و هر روز منتظر است تا کسی به دیدارش بیاید. هر فصل داستان خاطرات و زندگی یکی از دوستان پیرمرد را روایت می‌کند. آقای هاشمی نقاش و همسر ریزه میزداش شیرین. آقای انوری و مهدوی که همیشه باهمند تا زمانی که طلعت خانم وارد زندگی مهدوی می‌شود. آقای جلیلی که دچار جنون می‌شود. آقای حیدری که به نوعی سردسته است و در اثر حصه فوت می‌کند. عزیزیی که فرزندش در خارج ازدواج می‌کند و او را چشم به راه می‌گذارد. احمدی راوی و کیما که مادر مریضی دارد.

مجله اکسپرس درباره این اثر گفته است: «خواب زمستانی با شیوهای ساده و کلماتی دقیق و طنزی خاص و با قدرت قلم، به ما تذکر می‌دهد که بدون درد زیستن، عشق به زندگی امکان ندارد». انجمن نویسندگان رادیو فرانسه نیز آورده است: «خواب زمستانی بیانگر زندگی همگانی و قبیله‌ای آدم‌هایی است که حضور ناگزیر مدرنیته را احساس می‌کنند و از الزام فردیت و قبول فردی و تنهایی و مسئولیت، هراسان هستند».

رمان «خواب زمستانی» در قالب ۱۲۷ صفحه از سوی انتشارات نیلوفر منتشر شده است.

«قصه‌های کوتی کوتی»



مجموعه «قصه‌های کوتی کوتی» از آثار فرهاد حسن‌زاده است که با تصویرگری هدی حدادی از سوی استانبولی در سال ۱۳۹۸ از سوی کودکان و نوجوانان برای کودکان منتشر شده و داستان یک هزارپا را که ماجراهایش هم به اندازه پاهایش بسیار زیاد است، روایت می‌کند. این کتاب در سال ۱۳۹۸ با ترجمه تمام مهبوب به زبان عربی از سوی انتشارات کیوان منتشر شده است.

این داستان‌ها با درون مایه‌ای طنزآمیز، بچه‌ها را با مشکلات و گرفتاری‌های بی‌شمار این هزارپای بامزه، آشنا می‌کند و فضایی خیال‌انگیز برای آن‌ها فراهم می‌کند. کتاب با طرح سوال از خواننده در خصوص کشش‌های شخصیت اصلی قصه و تصویرسازی مناسب خواننده را با خود همراه می‌کند. این اثر به همت کانون پرورش فکری تاکنون به زبان‌های کردی، انگلیسی، چینی و مالایایی منتشر شده تا هزار پای قصه‌های این نویسنده ایرانی راه ورود به خانه‌های کودکان دیگر کشورهای جهان را نیز پیدا کند.

«قصه‌های کوتی کوتی» برگزیده جشنواره سلام در سال ۱۳۸۷، تقدیری جشنواره ادبی اصفهان در سال ۱۳۸۸، برگزیده جایزه

تصویرگری در جشنواره ملی کتاب ۱۳۸۸ و نامزد جشنواره شهید غنی‌پور ۱۳۹۴ شده است. «شام سرد شد کوتی کوتی»، «سرما نخوری کوتی کوتی» و «دنیا را بلرزان کوتی کوتی» با شمارگان ۱۵هزار نسخه از سوی انتشارات کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان منتشر شده است.

«برزخ اما بهشت»



«برزخ اما بهشت» از آثار نازی صفوی است که در سال ۱۳۸۳ از سوی انتشارات ققنوس راهی بازار کتاب شد. این داستان ساده عاشقانه با ترجمه برنا کاراگوزاوغلو به زبان ترکی استانبولی از سوی انتشارات مهنا منتشر شده است.

«برزخ اما بهشت» تصویری از زندگی زنی به نام ماهنوش است با روحی زخم خورده، که پس از پایان دادن به زندگی مشترک سراسر رنجبارش، به نزد خانواده‌اش باز می‌گردد تا در آن مامن مالوف، الالم گذشته‌اش را به فراموشی بسپارد. غافل از اینکه تنهایی زن، رنج مضاعفی است که برشمار زخم‌های روحش می‌افزاید؛ با این همه این بار روزگار جفاکار گویی برآن است تا آرامش از دست رفته را با حضور عزیزانش به اوباز گرداند. در این هنگام دخترخاله ماهنوش، رعنا که حتی نسبت به خواهرهایش بیشتر احساس صمیمیت و راحتی می‌کند همراه با دخترش کیما به ایران می‌آید و وضعیت ماهنوش رو به بهبودی می‌رود اما مدتی بعد مشخص می‌شود که رعنا سرطان دارد و بعد از مرگ رعنا، ماهنوش سرپرستی کیمیا، دختر رعنا را به عهده می‌گیرد، در این راه حسام، برادر رعنا و پسرخاله‌ی ماهنوش به او کمک می‌کند.

«برزخ اما بهشت» در قالب ۲۸۸ صفحه با قیمت ۱۸۰ هزار ریال از سوی انتشارات ققنوس در نوبت چاپ سیزدهم راهی کتابفروشی‌ها شده است.

«من او»



«من او» از آثار رضا امیرخانی است که در سال ۱۳۷۸ از سوی انتشارات افق منتشر شده است، سپس با ترجمه احمد آدی گوزل به زبان ترکی استانبولی در سال ۱۳۹۸ از سوی انتشارات مهنا راهی کتابفروشی‌ها شد. شورای گزنت وزارت ارشاد نیز حمایتی ۱۵۰۰ یورویی از این کتاب داشته است.

«من او» شامل ۲۳فصل است. فصل‌های «من» و فصل‌های «او» راوی فصل‌های «من» نویسنده یا همان دانای کل است و راوی فصل‌های «او» شخص اول داستان است، یعنی علی فتاح. «من او» قصه ماجراجی است عاشقانه از فرزند یکی از خانواده‌های اصیل و قدیمی تهران دهه ۱۳۱۰-۱۳۲۰ خورشیدی. عشق فرزند خانواده‌ای ثروتمند، خانواده فتاح، به دختر خانواده‌ی که خدمتکاری این خانواده را می‌کنند. در اینجا نکته مهم این است که نگاه شخصیت اول داستان و کسی که او را تربیت کرده، ناشی از نگاه امیرخانی به اخلاق، بسیار اسنایی است. امیرخانی باز هم نشان می‌دهد که ارزش انسان، خواه ثروتمند مثل خانواده فتاح، یا مثل خانواده اسکندر، از نظر سطح مالی نسبتا فقیر، به انسانیت اوست و نه میزان ثروتش و این باور را امیرخانی نه در قالب کلمات و عبارات مستقیم که در رفتار و رویه خانواده فتاح به عنوان منتقل می‌کند. داستان من او، در عین حال که تم اصلی‌اش جنگ رخ می‌دهد. داستان «دیگر اسمت» ترجمه فرزند خانواده‌های پهلوی بر این می‌گذرد، وی به نقد سیاست کشف حجاب و چالشی که خانواده‌های مذهبی در این بین با آن مواجه می‌شوند، اشاره می‌کند و اینکه، شخصیت‌های قصه،

برای در امان ماندن از چنین چالش‌هایی، به کشوری غربی، فرانسه، مهاجرت می‌کنند. اما شاید مهمترین بخش داستان، ارتباط شخصیت اول، علی فتاح با درویشی به نام مصطفی است. درویشی که به نوعی نمادی از حقیقت، آگاهی و دانایی است، در عین اعتقاد به دین (ذکر او دانما یا علی مدد است)، به اخلاق تاکید فراوان دارد و در طول داستان مانند معلمی به علی درس زندگی می‌دهد.

این کتاب از سوی باستان زولینو عضو هیئت علمی دانشگاه ال اندونزی، به زبان اندونزیایی ترجمه شده است. همچنین ترجمه روسی این کتاب با ترجمه الکساندر اندروشکین از سوی انتشارات وچه در روسیه و ترجمه عربی آن با ترجمه محمدجواد علی و عقیل خورشاز از سوی مرکز ترجمه حوزه هنری منتشر شده است. انتشارات افق، کتاب «من او» را با قیمت ۴۵۰ هزار ریال راهی کتابفروشی‌ها کرده است.

«زیبا صدایم کن»



«زیبا صدایم کن» از آثار فرهاد حسن‌زاده است که در سال ۱۳۸۹ از سوی انتشارات کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان منتشر شده سپس با ترجمه گئورگ آساتریان در سال ۱۳۹۸ به زبان ارمنی از سوی انتشارات ادبیت پرنیت پابلیشینگ هاوس راهی کتابفروشی‌ها شده است. فرهاد حسن‌زاده در کتاب «زیبا صدایم کن» دختر ۱۵ ساله‌ای را به تصویر می‌کشد که در موسسه‌ای زیر نظر بهزیستی زندگی می‌کند. پدر این دختر به سبب بیماری روانی در آسایشگاه بیماران روانی بستری است. ماجرای این دو نسل متفاوت با نقشه‌ای شیطنت‌آمیز از سوی آن‌ها به اوج می‌رسد.

زیبا در روز تولدش به پدر کمک می‌کند تا آسایشگاه فرار کند. نویسنده تلاش کرده در این اثر، متفاوت بودن زندگی انسان‌ها را به مخاطبان نشان دهد و نگاهی متفاوت به موضوعات و اتفاقات پیرامونی‌اش داشته باشد. این کتاب که برگزیده جشنواره کتاب کودک و نوجوان کانون پرورش فکری سال ۱۳۹۵، برگزیده شورای کتاب کودک سال ۱۳۹۵ و نامزد دریافت جایزه کتاب سال جمهوری اسلامی ایران در سال ۱۳۹۵ نیز بوده است، از سوی دفتر بین‌المللی کتاب برای نسل جوان تقدیر شده و در فهرست کتاب‌های کالغ سفید کتابخانه بین‌المللی مونیخ آلمان ۲۰۱۷ و فهرست افتخار دفتر بین‌المللی کتاب برای نسل جوان ۲۰۱۸ قرار گرفته است. این کتاب به دو زبان انگلیسی و ترکی استانبولی نیز ترجمه شده است. چاپ هشتم کتاب «زیبا صدایم کن» در ۱۹۲ صفحه و قیمت ۱۲هزار تومان از سوی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان به انتشار رسیده است.

«دیگر اسمت راعوض نکن»



«دیگر اسمت راعوض نکن» از آثار مجید قیصری است که در سال ۱۳۸۹ از سوی انتشارات چشمه راهی کتابفروشی‌ها شده است، ترجمه فرانسوی این رمان با عنوان «NE CHANGE PLUS TON NOM» با ترجمه رویا ویسه در سال ۱۳۹۵ از سوی انتشارات شمع و مه منتشر شد.

داستان بلند «دیگر اسمت را عوض نکن» روایت دیگری است بر اتفاقاتی که بر سر مناسبات اجتماعی و عاطفی انسان‌ها در خلال جنگ رخ می‌دهد. داستان «دیگر اسمت راعوض نکن» که نشر چشمه آن را منتشر کرده این گونه روایت می‌شود که نامه‌ای نوشته می‌شود و در چندین نسخه در مرز ایران گذاشته می‌شود و اتفاقی این نامه به دست یک سرباز وظیفه ایرانی می‌افتد.

سرباز ایرانی که باور ندارد نامه از طرف یک

شنبه ۱۸ آبان ۱۳۹۸

عراقی نوشته شده باشد، برای فرستنده خیالی نامه جواب می‌نویسد.نامه‌نگاری بین افسر عراقی و سرباز ایرانی شروع و دوستی بین این دو آغاز می‌شود. دوستی که از راه دور و به صورت مبهم شکل می‌گیرد و هرگز نمی‌توانند همدیگر را ببینند. آن‌چه مانع دیدار این دو می‌شود نقشی است که آن‌ها به عنوان نگهبانان مرزی قبول کرده‌اند و نمی‌تواند از این وظیفه شانه خالی کنند.انگیزه نامه‌نگاری افسر عراقی، گمشده‌ای است که در خاک ایران دارد و آن گمشده چیزی نیست مگر مادر و دختری که به هنگام اشغال خرمشهر جان آن‌ها را نجات داده است.

افسر عراقی هیچ از سرنوشت این مادر و دختر آگاه نیست. و از سرباز ایرانی می‌خواهد که او را در پیدا کردن این مادر و دختر کمک کند. سرباز با داشتن سرنخ‌های بسیار اندکی که افسر عراقی برای او می‌گوید موفق به پیدا کردن مادر و دختر می‌شود. انتشارات چشمه کتاب «دیگر اسمت راعوض نکن» را در قالب ۹۵ صفحه با قیمت ۱۱۰ هزار ریال منتشر کرده است.

«چه کسی آقای صورتی را می‌شناسد؟»



«چه کسی آقای صورتی را می‌شناسد؟» از آثار مزگان کلهر است که با تصویرگری رضا دلوند در سال ۱۳۹۴ از سوی انتشارات افق منتشر شده سپس با ترجمه رقیه امینی به زبان ترکی استانبولی در سال ۱۳۹۸ از سوی انتشارات موسیلمر راهی کتابفروشی‌ها شده است.

کتاب مصور «چه کسی آقای صورتی را می‌شناسد؟» جلد هفتم از مجموعه کتاب‌های تصویری و داستانی تخیلی نشر افق است که با زبانی ساده و روان برای گروه سنی (ب) نگاشته شده است. این کتاب افتخارات زیادی به دست آورده است که از میان آنها می‌توان به برنده پلاک طلایی دوسالانه تصویرگری قلم طلایی (بلگراد – ۲۰۱۳)، برنده جایزه تشویقی دوسالانه بین‌المللی تصویرگری (کره جنوبی – ۲۰۱۵)، نامزد بهترین کتاب آسیایی از شورای ملی کتاب (سنگاپور – ۲۰۱۳) و نامزد دوسالانه تصویرگری براتسلاوا (اسلواکی – ۲۰۱۵) اشاره کرد.

«چه کسی آقای صورتی را می‌شناسد؟» با شمارگان دو هزار نسخه و قیمت ۵۰ هزار ریال از سوی نشر افق منتشر شده است.

«روزشمار یک عشق»



«روزشمار یک عشق» اثری از افشین بدالهی است که در سال ۱۳۹۴ از سوی انتشارات نگاه راهی کتابفروشی‌ها شده است، سپس با ترجمه سبترا فرزاد به زبان فرانسوی در سال ۱۳۹۵ از سوی انتشارات شمع و مه منتشر شده است.

کتاب «روزشمار یک عشق» مجموعه‌ای از اشعار آزاد است که یک عشق را روایت می‌کند. برخی از عناوین این کتاب عبارتند از: «تا کی/ می خواهی»، «لبخند/بی‌فایده‌ای»، «نگار به دوربین نگاه می‌کنی»، «به داد شعرم برس»، «شک ریخت»، «کاش بودی»، «غمگین که می‌شوی» و «هوای ابری را». کتاب «روزشمار یک عشق» مشترکاً توسط دکتر الهه کسمایی و عزیزمراد اصلاطیان به زبان روسی و سیریلیک ترجمه شده و شهریور ۱۳۹۴ هم‌زمان با چاپ کتاب در ایران، در نمایشگاه بین‌المللی کتاب مسکو و نمایشگاه بین‌المللی کتاب تاجیکستان، شهر دوشنبه رونمایی شده است. این اثر، همچنین به زبان های انگلیسی و فرانسه در حال ترجمه است. موسسه انتشارات نگاه کتاب «روزشمار یک عشق» را با قیمت ۱۴۵ هزار ریال تجدید چاپ کرده است. مترجم برگزیده دومین دوره جایزه جهانی ترجمه در جریان پنجمین جشن ملی مترجمان، جمعه ۲۴ آبان ۹۸ معرفی خواهد شد.